

Zweisprachige Wahlbenachrichtigung, zweisprachiger Wahlscheinantrag und zweisprachiger Wahlschein

Zweisprachige Wahlbenachrichtigung (§ 63 Abs. 2 in Verbindung mit § 7 Abs. 1 KomWO)

Wahlbenachrichtigung/Wólbna zdžženka		
Für die Wahl/en zum/za wólby _____ ¹		
Wahltag/Wólbny dzeń: Sonntag/njedžela , der/dnja _____		
Wahlzeit/Wólbny čas: von/wot _____ bis/hač do _____ Uhr/hodž. ²		
³		
Sie sind in das Wählerverzeichnis eingetragen und können im unten angegebenen Wahlraum wählen. Bringen Sie diese Benachrichtigung zur Wahl mit und halten Sie Ihren Personalausweis (als ausländischer Unionsbürger Ihren Identitätsausweis) oder Reisepass bereit! Wenn Sie in einem anderen Wahlraum Ihres Wahlkreises/des Wahlgebiets⁴ oder durch Briefwahl wählen wollen, benötigen Sie einen Wahlschein. Voraussetzung für die Erteilung des Wahlscheines ist der Wahlscheinantrag (siehe Rückseite). Wahlscheinanträge werden nur bis zum _____, _____ Uhr⁵ entgegengenommen, bei glaubhaft gemachter plötzlicher Erkrankung auch noch bis zum Wahltag 15.00 Uhr. Der Antrag kann schriftlich, auch per E-Mail oder sonstige dokumentierbare elektronische Übermittlung oder mündlich gestellt werden, jedoch nicht telefonisch. Dabei ist das Geburtsdatum oder die unten genannte Wählerverzeichnisnummer anzugeben. Wahlscheine und Briefwahlunterlagen werden übersandt oder amtlich überbracht. Sie können auch bei der Gemeinde persönlich oder durch Bevollmächtigte abgeholt werden. Wer für eine andere Person Wahlschein und Briefwahlunterlagen beantragt oder bei der Gemeinde abholt, muss eine schriftliche Vollmacht vorlegen. Der Bevollmächtigte darf nicht mehr als vier Wahlberechtigte vertreten. Etwaige Unrichtigkeiten in Ihrer Anschrift teilen Sie bitte der Gemeinde mit.		
Gemeinde _____	Wahlraum _____	Wahlbezirk/Wählerverz.-Nr. _____/_____
Wy sće zapisany/a do zapisa wolerjow a móžeće w deleka mjenowanej rumnosći wolić. Přinjesće tutu zdžženku k wólbam sobu a mějće Waš personalny wupokaz (jako wukrajny stačan Europskeje unije Waš wupokaz identity) abo pučowanski pas k ruce. Hdyž chceće w druhej wólbnej rumnosći Wašeho wólbneho wokrjesa/wólbneho teritorija⁴ abo přez listowe wólby wolić, trjebaće k tomu wólbny lisćik. Wuměnjenje za wudaće wólbneho lisćika je próstwa wo wólbny lisćik (na zadnjeje stronje). Tajke próstwy přijimaja so jenož hač do _____, _____ hodž.⁵, při dopokazanym njenadžitym schorjenju tež hišće na wólbny dnju hač do 15 hodž. Próstwa móže so pisomnje stajić, tež jako e-mail abo w hinašej dokumentujomnej elektroniskej formje, kaž tež ertnje, tola nic telefonisce. Při tym ma so dzeń naroda abo deleka podate čisło w zapisu wolerjow podač. Wólbne lisćiki a podložki za listowe wólby so připósćelu abo so hamtsce přepodadza. Wone móžeja so tež pola gmejny wosobinsce wotewzać abo so přez społnomócnjeneho wotewzać dać. Štóž prosy wo wólbny lisćik a podložki za listowe wólby za druhu wosobu abo je na gmejnje za druhu wosobu wotewza, dyrbi předpołožiť pisomnu polnomóć. Społnomócnjeny njesmě wjac hač štyrjoch wólbokmanych zastupować. Jeli Waša adresa prawje podata njeje, zdžžěle to prošu Wašej gmejnje.		
Gmejna _____	Wólbna rumnosć _____	Wólbny wobwod/Zapis wolerjow, čo. _____/_____

¹ Es ist/sind die Wahlart/en einzutragen, für die die Wahlbenachrichtigung gültig ist. Bei den nur für eine etwaige Neuwahl des Bürgermeisters/Oberbürgermeisters nach § 48 Abs. 2 SächsGemO oder etwaige Neuwahl des Landrats nach § 44 Abs. 2 SächsLKrO Wahlberechtigten ist nur „etwaige Neuwahl des Bürgermeisters/Oberbürgermeisters/ewentualne nowowólby měšćanosty/wyšeho měšćanosty“ oder „etwaige Neuwahl des Landrats/ewentualne nowowólby krajneho rady“ einzutragen. In jedem Fall soll bei der Bürgermeister-/Oberbürgermeister-/Landratswahl der Tag der etwaigen Neuwahl enthalten sein, verbunden mit dem Hinweis „Hierzu ergeht keine weitere Benachrichtigung/Za to njedóstanjeće wosebitu zdžženku“.

² Bei den nur für eine etwaige Neuwahl des Bürgermeisters/Oberbürgermeisters nach § 48 Abs. 2 SächsGemO oder eine etwaige Neuwahl des Landrats nach § 44 Abs. 2 SächsLKrO Wahlberechtigten ist die Wahlzeit der etwaigen Neuwahl anzugeben. Bei den für beide Wahlgänge Wahlberechtigten sind beide Wahlzeiten anzugeben.

³ Bei den nur für eine etwaige Neuwahl des Bürgermeisters/Oberbürgermeisters nach § 48 Abs. 2 SächsGemO oder eine etwaige Neuwahl des Landrats nach § 44 Abs. 2 SächsLKrO Wahlberechtigten ist zusätzlich folgender Satz einzufügen: „Eine Neuwahl des Bürgermeisters/Oberbürgermeisters/des Landrats findet nur dann statt, wenn bei der vorausgehenden ersten Wahl, für die Sie nicht wahlberechtigt sind, kein Bewerber mehr als die Hälfte der gültigen Stimmen erhalten hat./Nowowólby měšćanosty/wyšeho měšćanosty wotměja so jenož, jeli njeje při předchadžacych přěnich wólbach, zo kotřež njejsće wólbokmany, žadyn z kandidatow wjac hač položcu plaćiwych hłosow dóstał“.

⁴ Nichtzutreffendes ist zu streichen oder entfällt im Vordruck.

⁵ Vergleiche § 13 Abs. 2 KomWO.

Zweisprachiger Wahlscheinantrag (§ 63 Abs. 2 i. V. m. § 7 Abs. 2 KomWO)

Wahlscheinantrag/Próstwa wo wólbny lisćik

Der Wahlscheinantrag ist nur auszufüllen, zu unterschreiben und abzusenden, wenn Sie **nicht** in Ihrem Wahlraum, sondern in einem anderen Wahlraum Ihres Wahlkreises/des Wahlgebiets¹ oder durch Briefwahl wählen wollen.

Tuta próstwa wo wólbny lisćik ma so jenož wupjelnić, podpisać a wotpósłać, hdyž nochceće w swojej wólbnej rumnosći, ale w druhej wólbnej rumnosći Wašeho wólbneho wokrjesa/wólbneho teritorija¹ wolić abo hdyž chceće přez listowe wólbny wolić.

An die Gemeinde/Stadt/Na gmejnu/město _____

Antrag auf Erteilung eines Wahlscheines/Próstwa wo wólbny lisćik

Für die/Za _____² am/dnja _____
beantrage ich die Erteilung eines Wahlscheines für³/prošu wo wólbny lisćik za³

Familienname/swójbne mjeno	Vorname/předmjeno	Geburtsdatum/datum naroda
Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)/bydlenje (dróha, číslo domu, póstowe číslo, městno)		

Der Wahlschein und die Briefwahlunterlagen⁴
☐ sollen an meine **obige** Anschrift geschickt werden.
☐ sollen an **mich an folgende** Anschrift geschickt werden:

Wólbny lisćik a podložki za listowe wólbny⁴
☐ njech so pósćelu na moju **horjeka** mjenowanu adresu.
☐ njech so pósćelu **na mnje na slědowacu** adresu:

Familienname/swójbne mjeno	Vorname/předmjeno
Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)/bydlenje (dróha, číslo domu, póstowe číslo, městno)	

☐ werden durch mich/meinen Bevollmächtigten⁵ abgeholt. ☐ wotewzam sam/wotewzaja so přez społnomócnjeného.⁵

Vollmacht/Połnomóć

Ich bevollmächtige zur Entgegennahme des Wahlscheins und Społnomócnjam k přijimanju wólbneho lisćika a podložkow za listowe wólbny

Familienname/swójbne mjeno	Vorname/předmjeno	Geburtsdatum/datum naroda
Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)/bydlenje (dróha, číslo domu, póstowe číslo, městno)		

Mir ist bekannt, dass der Wahlschein und die Briefwahlunterlagen durch die von mir beauftragte Person nur abgeholt werden dürfen, wenn sie als bevollmächtigte Person in diesen Antrag eingetragen ist oder eine sonstige schriftliche Vollmacht vorlegt. Die bevollmächtigte Person hat der Gemeindebehörde vor Entgegennahme der Unterlagen zu versichern, dass sie nicht mehr als vier Wahlberechtigte vertritt. Auf Verlangen hat sie sich auszuweisen.

Mi je znate, zo móže pomocna wosoba w mojim nadawku wólbny lisćik a podložki za listowe wólbny jenož potom za mnje wotewzać, hdyž je w tutej próstwje jako społnomócnjena wosoba zapisana abo hdyž předpožohi hinašu pisomnu połnomóć. Społnomócnjena wosoba ma gmejnskemu zarjadowej před přiwzaćom podložkow wobkrućić, zo njezastupuje wjace hač štyrjoch wólbokmanych. Na žadanje ma wona so wupokazać.

Ort/Datum / městno/datum	Unterschrift des Wahlberechtigten/podpis wólbokmaneho
--------------------------	---

Erklärung der bevollmächtigten Person (Nicht vom Wahlberechtigten auszufüllen!) Hiermit bestätige ich _____ den Erhalt des Wahlscheins und der Briefwahlunterlagen und versichere gegenüber der Gemeindebehörde, dass ich nicht mehr als vier Wahlberechtigte bei der Abholung von Briefwahlunterlagen vertrete.	Wobkrućenje społnomócnjeneje wosoby (Nima so wot wólbokmaneho wupjelnić!) Z tym wobkrućam ja, _____, zo sym wólbny lisćik a podložki za listowe wólbny dóstał, a wobtwjerdžam napřečo gmejnskemu zarjadowej, zo njezastupuju wjace hač štyrjoch wólbokmanych při wotewzaću podložkow za listowe wólbny.
Datum/datum	Unterschrift der bevollmächtigten Person/podpis społnomócnjeneje wosoby

¹ Nichtzutreffendes ist zu streichen oder entfällt im Vordruck.

² Wahlart/en eintragen.

³ Wer den Antrag für eine andere Person stellt, muss durch Vorlage einer schriftlichen Vollmacht nachweisen, dass er dazu berechtigt ist.

⁴ Zutreffendes ist anzukreuzen.

⁵ Nichtzutreffendes ist zu streichen.

¹ Štož njepřitřechi, ma so šmórnyć abo wotpadnje w formularje.

² Družinu/y wólbow zapisać.

³ Štož staja próstwu za druheho, dyrbi přez pisomnu połnomóć dopokazać, zo je k tomu woprawnjeny.

⁴ Štož přitřechi, nakřižować.

⁵ Štož njepřitřechi, ma so šmórnyć.

Zweisprachiger Wahlschein (§ 63 Abs. 2 i. V. m. § 12 Abs. 2 KomWO)

Wahlschein/Wólbny lisčík

(Verlorene Wahlscheine werden nicht ersetzt!)/(Zhujbene wólbne lisčíki so njenarunaja!)

Für die¹/Za¹

- ☐ Gemeinde-/Stadtratswahl/ wólbny gmejskeje rady/měščanskeje rady
- ☐ Ortschaftsratswahl/wólbny sydlišćoweje rady
- ☐ Bürger-/Oberbürgermeisterwahl/wólbny měščanosty/wyšeho měščanosty
- ☐ Kreistagswahl/wólbny wokresneho sejmika
- ☐ Landratswahl/wólbny krajneho rady

am/dnja _____

ausstellende Behörde²/wudźělacy zarjad

Wahlschein/Wólbny lisčík¹

- ☐ nach § 5 Abs. 1 Satz 1 KomWG/po § 5 wotr. 1 sada 1 KomWG

Wahlschein Nr./ Wólbny lisčík č.	Wählerverzeichnis Nr./ Zapis wolerjow č.	Wahlbezirk Nr./ Wólbny wobwod č.
-------------------------------------	---	-------------------------------------

- ☐ nach § 5 Abs. 1 Satz 2 KomWG/po § 5 wotr. 1 sada 2 KomWG

Wahlschein Nr./ Wólbny lisčík č.	zugeordnet zum Wahlbezirk Nr./ přiradowany k wólbnemu wobwodze č.
-------------------------------------	--

wohnhaft in (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)/bydlacy/a w (dróha, č., póstowe číslo, město) ³	geboren am/rodzeny dnja
--	-------------------------

kann mit diesem Wahlschein an der/den oben genannten Wahl(en) teilnehmen

1. gegen Abgabe des Wahlscheines und unter Vorlage eines amtlichen Personalausweises oder Reisepasses durch Stimmabgabe im Wahlraum in einem beliebigen Wahlbezirk des zuständigen Wahlkreises/Wahlgebietes

oder

2. durch Briefwahl.

může so z tutym wólbny lisčíkom na horjeka mjenowanych wólbach wobdźělić

1. hdyž je wotedač/a wólbny lisčík a předpožiti/a hamtski personalny wupokaz abo pućowanski pas přez wotedače hłosa we wólbnej rumnosći w kóždymžkuli wólbny wobwodze přisłušneho wólbneho wokresja/wólbneho teritorija

abo

2. přez listowe wólbny

_____, den/dnja _____
(Ort/město) (Datum/datum)

(Dienstsiegel/službny pječat)

_____, (Unterschrift/podpismo)⁴

Achtung Briefwähler!

Nachstehende „Versicherung an Eides statt zur Briefwahl“ bitte nicht abschneiden. Sie gehört zum Wahlschein und ist mit Unterschrift, Ortsangabe und Datum zu versehen. Dann erst den Wahlschein mit dem Stimmzettelschlag in den Wahlbriefumschlag stecken.

Kedźbu, listowi wolerjo!

Slědowace „Wobkrućenje město přisahi k listowym wólbam“ prošu njewottřhać. Wone sluša k wólbnemu lisčíkej a ma so wuhotować z podpismom, městnom a datumom. Hakle potom wólbny lisčík z wólbnej wobalku do wólbneho kuwerta tyknýć.

Versicherung an Eides statt zur Briefwahl

Ich versichere gegenüber dem Vorsitzenden des Gemeindevwahlausschusses der auf dem Wahlbriefumschlag genannten Gemeinde an Eides statt, dass ich den/die beigefügten Stimmzettel

Wobkrućenje město přisahi k listowym wólbam

Wobkrućam město přisahi napřečo předsyźe gmejskeho wólbneho wuběrka gmejny, kotraž je na wólbny kuwerće mjenowana, zo sym připožiti hłosowanski lisčík/připožiti hłosowanske lisčíki

- ☐⁵ persönlich
- ☐⁵ als Hilfsperson⁶ gemäß dem erklärten Willen des Wählers

- ☐⁵ wosobinsce
- ☐⁵ jako pomocnik⁶ po jasne wuprajenej woli wolerja

Vor- und Familienname der Hilfsperson/předmjeno a swójbne mjeno pomocnika	Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort der Hilfsperson/dróha, číslo, póstowe číslo, město bydlenja pomocnika
---	---

gekennzeichnet habe.

woznamjeni/a.

Ich weiß, dass die Abgabe einer falschen Versicherung an Eides Statt gemäß § 156 StGB mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bedroht ist.

Wěm, zo může so wotedače wopačneho wobkrućenja město přisahi po § 156 StGB z jastwom hač do třoch lět abo z pjenježnej pokutu pochłostać.

_____, den/dnja _____
(Ort/město) (Datum/datum)

Unterschrift des Wählers/der Hilfsperson mit Vor- und Familiennamen/podpismo wolerja/pomocnika z předmjenom a swójbny mjenom

¹ Zutreffendes ist anzukreuzen/einzutragen.

² Bei Bedarf um Ordnungsmerkmale (z. B. Wahlkreise) ergänzen.

³ Nur ausfüllen, wenn Versandanschrift nicht mit der Wohnung übereinstimmt.

⁴ Wird der Wahlschein mit Hilfe automatischer Einrichtungen erstellt, kann das Dienstsiegel eingedruckt sein und die Unterschrift fehlen; stattdessen kann der Name des beauftragten Bediensteten eingesetzt werden.

⁵ Zutreffendes ist vom Wähler/von der Hilfsperson anzukreuzen.

⁶ Die Hilfsperson muss das 16. Lebensjahr vollendet haben. Sie ist zur Geheimhaltung der Kenntnisse, die sie durch die Hilfeleistung bekommt, verpflichtet.

¹ Štož přitřechi, ma so nakřižować/zapisać.

² Hdyž je trjeba, wudospolnić z přidatnymi informacijemi (na př. wólbne wokresy).

³ Jenož wupjelnić, jeli njewotpósćeje so wólbny lisčík wot domjaceje adresy.

⁴ Jeli so wólbny lisčík awtomatisce zestaja, může službny pječat čišćany być a podpismo falować; město toho může so mjeno zamołwiteho zarjadnika zapisać.

⁵ Štož přitřechi, ma so wot wolerja/pomocnika nakřižować.

⁶ Pomocnik dyrbi znajmjeńša 16 lět stary być. Wón je winowaty mjelčeć wo tym, štož zhoni přez swoju pomoc při wólbach.